



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

21. aprill 2009

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2009/C 91/01	3Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT	
	Komisjon	
2009/C 91/02	Euro vahetuskurss	6
	Kontrollikoda	
2009/C 91/03	Eriaruanne nr 1/2009 MEDA programmi ja eelnevate protokollidega Vahemere piirkonnas rakendatavate pangandusmeetmete kohta	7

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2009/C 91/04	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	8
2009/C 91/05	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 ⁽¹⁾	13

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2009/C 91/06	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	16
2009/C 91/07	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	17



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

3Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2009/C 91/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	9.3.2009
Abi nr	N 303/08
Liikmesriik	Läti
Piirkond	87(3)(a)
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Lauksaimniecības produktu pievienotas vērtības radišana
Õiguslik alus	Ministru kabineta 2008.gada 8.aprīļa noteikumi Nr. 255 "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības atbalstu lauku attīstībai Latvijas lauku attīstības programmas pasākuma "Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana" ietvaros"; Ministru kabineta 2008.gada 21.aprīļa noteikumi Nr. 298 „Kārtība, kādā piešķir valsts un Eiropas Savienības atbalstu atklātu projektu iesniegumu konkursu veidā lauku un zivsaimniecības attīstībai”; Grozījumi Ministru kabineta 2008.gada 8.aprīļa noteikumos Nr. 255 "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības atbalstu lauku attīstībai Latvijas lauku attīstības programmas pasākuma "Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana" ietvaros" projekts
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 55,85 milj LVL
Abi osatāhtsus	40 %
Kestus	kuni 31.12.2013
Majandusharud	Põllumajandus

Abi andva asutuse nimi ja aadress	Lauku atbalsta dienests. Republikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.3.2009
Abi nr	N 389/08
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Canarias
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Régimen de compensacion al transport marítimo y aéreo de mercancías no incluidas en el Anexo I del TCE, con origen o destino en las Islas Canarias
Õiguslik alus	Documento de bases sobre régimen de compensacion al transport marítimo y aéreo de mercancías no incluidas en el Anexo I del TCE, con origen o destino en las Islas Canarias Ley 19/1994 (Artículo 7), de 6 de julio, de Modificación del Régimen Económico y Fiscal de Canarias
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 346 milj EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2007 - 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Delegación del Gobierno en la Comunidad Autónoma de Canarias Plaza de la Feria, 24 E-35071 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.1.2009
Abi nr	N 575/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Sachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	AMD
Õiguslik alus	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus, Maksutoetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 262,4 milj EUR
Abi osatähtsus	11,9 %
Kestus	1.4.2006 - 31.12.2009
Majandusharud	Arvutid ja nendega seotud tegevus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	(IZ) Finanzamt Dresden II, Gutzkowstrasse 10 01069 Dresden DEUTSCHLAND (GA) Sächsische Aufbaubank - Förderbank, Pirnaische Strasse 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	19.1.2009
Abi nr	N 7/09
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Régime temporaire relatif aux aides compatibles d'un montant limité

Õiguslik alus	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L 2252-1, L 2253-7, L. 3231-1, L 3231-4, L 3231-7, L. 4211-1, L 4211-1 10°, L 4253-1, L 4253-3 et L 5111-4 du code général des collectivités territoriales; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Otsene toetus, Tagatis, Sooduslaen
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	31.3.2009
Abi nr	N 115/09
Liikmesriik	Austria
Piirkond	Kärnten
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Änderung der Richtlinie „Unternehmenserhaltende Maßnahmen“ des Landes Kärnten
Õiguslik alus	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG) Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Richtlinie Unternehmenserhaltende Maßnahmen
Meetme liik	Abiskeem

Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine, Tööhõive, Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Otsene toetus, Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 5,22 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 9.10.2009
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

20. aprill 2009

(2009/C 91/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2966	AUD	Austraalia dollar	1,8386
JPY	Jaapani jeen	127,80	CAD	Kanada dollar	1,5985
DKK	Taani kroon	7,4494	HKD	Hong Kongi dollar	10,0491
GBP	Inglise nael	0,88960	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,3149
SEK	Rootsi kroon	11,1180	SGD	Singapuri dollar	1,9562
CHF	Šveitsi frank	1,5174	KRW	Korea won	1 730,50
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,7710
NOK	Norra kroon	8,7925	CNY	Hiina jüaan	8,8604
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4049
CZK	Tšehhi kroon	27,018	IDR	Indoneesia ruupia	13 925,48
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,7099
HUF	Ungari forint	299,20	PHP	Filipiini peeso	62,300
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	43,7864
LVL	Läti latt	0,7092	THB	Tai baht	46,127
PLN	Poola zlott	4,3758	BRL	Brasiilia reaal	2,8761
RON	Rumeenia leu	4,2353	MXN	Mehhiko peeso	17,2318
TRY	Türgi liir	2,1251	INR	India ruupia	65,0630

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KONTROLLIKODA

Eriaruanne nr 1/2009 MEDA programmi ja eelnevate protokollidega Vahemere piirkonnas rakendatavate pangandusmeetmete kohta

(2009/C 91/03)

Euroopa Kontrollikoda annab teada, et äsja avaldati kontrollikoja koostatud eriaruanne nr 1/2009 MEDA programmi ja eelnevate protokollidega Vahemere piirkonnas rakendatavate pangandusmeetmete kohta.

Aruanne on lugemiseks ja allalaadimiseks kättesaadav Euroopa Kontrollikoja veebilehel: www.eca.europa.eu

Aruanne on tasuta saadaval nii paberkandjal kui CD-ROMil. Selle saamiseks palume kirjutada kontrollikoja aadressil:

Euroopa Kontrollikoda
Teabeastus ja aruanded
12 rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG
Tel. +352 4398-1
E-post: euraud@eca.europa.eu

või täita elektrooniline tellimus EU-Bookshop-veebilehel.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2009/C 91/04)

XA number: XA 279/08

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Département de la Moselle

Abikava nimetus: Aides aux investissements collectifs en CUMA (coopératives d'utilisation de matériel agricole)

Õiguslik alus: 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: Kuni 400 000 EUR, vastavalt vajadusele ja sõltuvalt eelarvelistest vahenditest.

Abi suurim osatähtsus:

	Muud ettevõtjad kui noored põllumajandusettevõtjad (noorte põllumajandusettevõtjate protsent põllumajandusseadmete ühiskasutamise ühistutes väiksem või võrdne kui 70 %)	Noored põllumajandusettevõtjad (*) (noorte põllumajandusettevõtjate protsent on suurem või võrdne kui 70 %)
Vähem soodsad piirkonnad ja kaitstud arenduspiirkonnad	30 %	40 %
Tasandike piirkonnad	20 %	30 %

(*) Toetuse lisamäär noortele põllumajandusettevõtjatele (põllumajanduse erandimääruse artikli 2 lõike 11 tähenduses) on määratud investeringute jaoks, mida noored põllumajandusettevõtjad teevad viie aasta jooksul alates tegevuse alustamisest.

Abisumma ei tohi olla suurem kui abi lubatud suurim osatähtsus.

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustootluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil, ning vastavate vahendite olemasolu korral.

Abikava kestus: Kolm aastat alates kuupäevast, mil Euroopa Komisjon on kättesaamist kinnitanud (vastavate vahendite olemasolu korral).

Abi eesmärk ja tingimused: Abikava eesmärk on keskkonnakaitse komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõike 3 punkti d tähenduses.

Abikõlblikud keskkonnakaitsega seotud põllumajandusseadmed:

— Maaharimisseadmed: taimepurustid, pöörlevad purustid, pöörlevad niidukid, kõplad, rohimisäkked, mullakobestid, hõlm- ja ketaskoorlid ning külvikud maaharimise hõlbustamiseks;

— orgaanilise materjali laotamise seadmed: kompostilaoturid, orgaanilise aine laoturid, sõnnikulaoturid, taimepurustid, laotussüsteemiga virtsapaagid;

— heinatöötlusseadmed: niidukid, vaalurniidukid, heinakäärutid, heinapallimähkurid, pressid, vaalupöörliid;

— kogumisseadmed.

Abikõlblikud kulud on uute põllumajandusseadmete ostmine (v.a vanade väljavahetamine), masinate, nagu traktorid ja pitsid ostmine, põllumajandusseadmete ühiskasutamise ühistute tegevuse või seadmete hoidmise jaoks ette nähtud hoonete ehitamine, ostmine või laiendamine.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Kõik Moselle'i piirkonna põllumajandusseadmete ühiskasutamise ühistud, sõltumata nende liikmete tootmisvaldkonnast.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
 Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
 Division de l'Environnement et de l'Espace Rural (SAEN)
 Hôtel du Département
 1, rue du Pont Moreau
 BP 11096
 57036 Metz Cedex 1
 FRANCE

Veebileht:

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=R%E9duction+des+co%FBts+de+m%E9canisation+pour+des++investissements+collectifs+en+CUMA++XA+279%2F2008&application=wcm-upload-files&file=DLDBKHHLNKMLGKBKAPCLMLPDCL-HOFKICJLEKMLNLKELNLGKPLPLNPELCKBKHNAPIOHGPO-BOIOFOMPJPJOEOAODPPJOILFKML>

Muu teave: Ühenduse määruses sätestatud ülempiiridest kinnipidamise tagamiseks mis tahes liiki kavandatud abiliigi puhul langetatakse vajaduse korral abisummat muude riiklike rahastajate panustatava summa võrra.

Abi on suunatud tootjarühmadele, kes ei ole viimase viie aasta jooksul saanud samalaadset abi, ja nende, kelle varasemad projektid on juba lõpetatud.

XA number: XA 281/08

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Département de la Moselle

Abikava nimetus: Aides aux investissements en vue de la réhabilitation agro-environnementale des zones du massif des Vosges et des espaces patrimoniaux dégradés.

Õiguslik alus: 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: Kuni 200 010 EUR, vastavalt vajadusele ja sõltuvalt olemasolevatest eelarvelistest vahenditest.

Abi suurim osatähtsus:

	Muud ettevõtjad kui noored põllumajandusettevõtjad (noorte põllumajandusettevõtjate protsent põllumajandusseadmete ühiskasutamise ühistutes väiksem või võrdne kui 70 %)	Noored põllumajandusettevõtjad (*) (noorte põllumajandusettevõtjate protsent on suurem või võrdne kui 70 %)
Muud piirkonnad kui vähem soodsad piirkonnad	40 %	50 %
Vähem soodsad piirkonnad ja mägialad	50 %	50 %

(*) Toetuse lisamäär noortele põllumajandusettevõtjatele (põllumajanduse erandimääruse artikli 2 lõike 11 tähenduses) on määratud investeeringute jaoks, mida noored põllumajandusettevõtjad teevad viie aasta jooksul alates tegevuse alustamisest.

30 000 EUR mäestiku ja mäejalami piirkonnas

Abisumma ei tohi olla suurem kui abi lubatud suurim osatähtsus.

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil, ning vastavate vahendite olemasolu korral.

Abikava kestus: Kolm aastat alates kuupäevast, mil Euroopa Komisjon on kättesaamist kinnitanud (vastavate vahendite olemasolu korral).

Abi eesmärk ja tingimused: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 5 kohaselt on abi eesmärk taastada ja võtta kasutusse kasutamata maa või hoonestamata maa-alad, et neid kasutada põllumajanduses departemangu kinnitatud üldise maapoliitika raames. Toiminguteks võivad olla oru põhja laiendamine või mäenõlvade või -jalami puhastamine, et taastada seal põllumajanduslik karjakasvatus või viljapuude kasvatamine.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Kõik Moselle'i piirkonna põllumajandustootjad

ASA ja AFP

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
 Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
 Division de l'Environnement et de l'Espace Rural
 Service de l'Agriculture et des Espaces Naturels
 Hôtel du Département
 1, rue du Pont Moreau
 BP 11096
 57036 Metz Cedex 1
 FRANCE

Veebileht:

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=R%E9habilitation+agro-environnementale+des+zones+du+Massif+des+Vosges+et+des+espaces+patrimoniaux+d%E9grad%E9s+%28assistance+technique+et+investissement%29+-+Production+primaire+-+XA+281%2F2008&application=wcm-upload-files&file=DLDDNKDLGLALJLAKLLBLFKLLKIKHOJG-KIKKKHLKLPKMLLLAKOLPLGLJKDKJMLAKGLAKM-PEKNLDLGNOPCODOHOBPHPGPIPDPOHPOGOEIOBOHO-PLLEHL>

Muu teave: Ühenduse määruses sätestatud ülempiiridest kinnipidamise tagamiseks mis tahes liiki kavandatud abiliigi puhul langetatakse vajaduse korral abisummat muude riiklike rahastajate panustatava summa võrra.

Abi on ette nähtud üksnes tootjarühmadele, kes ei ole eelneva viie aasta jooksul samalaadset abi saanud, ning neile, kelle varasemad abikavad on lõppenud.

XA number: XA 284/2008

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Département de la Moselle

Abikava nimetus: Aides aux audits sanitaires des élevages et aux programmes pluriannuels d'intervention

Õiguslik alus: 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: Kuni 200 010 EUR, vastavalt vajadusele ja sõltuvalt olemasolevatest eelarvelistest vahenditest.

Abi suurim osatähtsus: Abi suurim määr on 80 % (100 % noorte põllumajandusettevõtjate korral), piirmäär on 450 EUR aastas audititeks (vastavalt vajadusele ja sõltuvalt olemasolevatest eelarvelistest vahenditest).

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustootluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil, ning vastavate vahendite olemasolu korral.

Abikava kestus: Kolm aastat alates kuupäevast, mil Euroopa Komisjon on kättesaamist kinnitanud (vastavate vahendite olemasolu korral).

Abi eesmärk ja tingimused: Könealune abikava on hõlmatud komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 10. Departemang viib sisse abiprogrammi, mille eesmärk on anda karjakasvatajatele loomatervishoiuabi, mis keskendub loomahaiguste (paratuberkuloos, BVD, IBR ja Q palavik) ennetamisele ja headele tavadele, mis soodustavad loomatervishoiutingimuste paranemist karjakasvatuseettevõtetes.

Könealuse abikava eesmärk on edendada asjakohast ja tõhusat tervisehooldust, kontrollides loomatervist ja heaolu põllumajandusettevõtetes.

Noorte põllumajandusettevõtjate korral on pakutav toetus laialtlevitatav, võimaldades neil alates tegevuse alustamisest sisse seada asjakohane ja tõhus loomatervise seire süsteem.

Abi antakse subsideeritud teenuste vahendusel, mis on kättesaadavad kõikidele loomakasvatajatele, sõltumata sellest, kas nad on tootjaorganisatsioonide või muude struktuuride liikmed.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Kõik Moselle'i departemangu karjakasvatuseettevõtted (põllumajandustootjad või põllumajandustootjate ühendused, põllumajandusseadmeid ühiselt kasutavad kooperatiivid)

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
 Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
 Division de l'Environnement et de l'Espace Rural / SAEN
 Hôtel du Département
 1, rue du Pont Moreau
 BP 11096
 57036 Metz cedex 1
 FRANCE

Veebileht:

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=Audit+sanitaire+et+programme+pluriannuel+d%27interventions+sur+les+%E9levages+%28assistance+technique%29+-+XA+284%2F2008&application=wcm-upload-files&file=AMPMBMLNAMJPGMIMBMJNFMCCNNMENCMIOMOM-FOCMGMGNCNJOPNMNEMBMNMHMJMGMBOPNJMHNC-MINCNMMBOAKFLFLLNHPFKPJPOONPKODOJOFOLPJPFONPELCKBK>

Muu teave: Vajaduse korral langetatakse abisummat muude riiklike rahastajate panustatava summa võrra.

XA number: 384/08

Liikmesriik: Saksamaa Liitvabariik

Piirkond: Saksimaa

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Gewährung von Beihilfen und sonstigen Leistungen durch die Sächsische Tierseuchenkasse nach den Artikeln 10 und 15 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006

Õiguslik alus:

- § 71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland
- §§ 6, 7 und 18 Sächsisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz (SächsAGTierSG) Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abi üldsumma **16,5 miljonit EUR** (rahastavad loomaomanike Saksi liidumaa loomahaiguste fondi tehtud osamaksete kaudu) ja **3,9 miljonit EUR** ulatuses kulused katab Saksi liidumaa seaduse SächsAGTierSG § 25 nr 1 kohaselt

Abi suurim osatähtsus: Kuni 100 %

Rakendamise kuupäev: Alates Euroopa Komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2008 artikli 20 kohase identifitseerimisnumbriga kättesaamistest saabumisest

Kava või üksiktoetuse kestus: 31.8.2011 **Abi eesmärk:** Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 10 lõiked 1 ja 2:

- abi loomahaiguste vastu võitlemiseks;
- abi nakkushaiguste tagajärjel hukkunud loomade tõttu tekkinud kahjude hüvitamiseks;

— abi loomahaiguste ennetamiseks, tuvastamiseks ja nende vastu võitlemiseks võetavate meetmete eest tasumiseks;

— abi loomahaiguste tuvastamise laboridiagnostiliste meetmetega seotud kulutuste hüvitamiseks.

Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 15 lõike 2 punkt c:

- loomatervishoiuga tegelevate asutuste nõutavad uuringud;
- loomatervishoiuga tegelevate asutuste osutatavad nõustamisteened.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Põllumajandus, loomakasvatust

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Sächsische Tierseuchenkasse
Anstalt des öffentlichen Rechts
Löwenstraße 7 a
01099 Dresden
GERMANY
E-post: info@tsk-sachsen.de

Veebileht:

Tierseuchengesetz
<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/tiersg.pdf>
Sächsisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz
<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/SaechsAGTierSG.pdf>
Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse
<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/Leistungssatzung.pdf>

Muu teave: Puudub

allkiri

XA number: XA 421/08

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Umbria

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Assistenza tecnica nel settore zootecnico

Õiguslik alus: Deliberazione della Giunta regionale 1° dicembre 2008, n. 1652 e s.m.i. concernente „Programma regionale assistenza tecnica zootecnica” Reg. (CE) n. 1857/2006.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 0,3 miljonit EUR kolme aasta peale.

Abi suurim osatähtsus: Kuni 100 % abikõlblikest kuludest.

Rakendamise kuupäev: Alates 1.1.2009 ja igal juhul alates vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: 31.12.2011

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15 – Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: NACE kood A104 – Loomakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Regione Umbria
Via Mario Angeloni, 61
06124 Perugia
ITALIA

Veebileht: <http://www.regione.umbria.it>

Abikava tervikteksti (maakonnakoogu otsus nr 1652/2008 ja selle hilisemad muudatused ja täiendused) nägemiseks tehke järgmist:

— veebisaidil www.regione.umbria.it

— klõpsake 'Aree Tematiche',

— klõpsake vasakul „Agricoltura e Foreste”,

— jaotise 'Ultime Notizie', all klõpsake 'Assistenza Tecnica nel Settore Zootecnico'.

Muu teave: –

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 91/05)

XA number: XA 443/08

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Castilla-La Mancha

Abikava nimetus: ayudas a las inversiones destinadas a mejorar la prestación de servicios comunes en la producción primaria

Õiguslik alus: Convocatorias de ayudas para las cooperativas agrarias:

Orden de 8/6/2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Üldsumma 500 000 EUR

Abi suurim osatähtsus:

30 % abikõlblikest kuludest:

- kinnisvara ehitamise, omandamise või parandamise kulud, välja arvatud maa ostmise;
- uute materjalide ja seadmete, sealhulgas arvutitarkvara ostmise kulud;
- punktidega a ja b seotud üldkulud, näiteks inseneride ja konsultantide töötasud, teostatavusuuringud, patentide ja litsentside hankimine, kuni 8 % üldeelarvest.

Rakendamise kuupäev: alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus, loomakasvatuse, metsanduse ja kalanduse

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:
Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural,
C/ Pintor Matías Moreno, n^o 4,
45004 Toledo
ESPAÑA

Veebileht:

Ajutiselt: <http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm>, kuid pärast avaldamist aadressil www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3

XA number: XA 444/08

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Castilla-La Mancha

Abikava nimetus: Ayudas para la creación de secciones de cultivo

Õiguslik alus: Convocatorias de ayudas para las cooperativas agrarias:

Orden de 8/6/2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Üldsumma 50 000 EUR

Abi suurim osatähtsus:

80 % abikõlblikest kuludest.

— Ettevõtte asutamiskulud;

— büroootõtjate kulud;

— kontoriinventari, sealhulgas arvuti riistvara ja tarkvara ostmise;

— üld-, õigusabi- ja halduskulud.

Rakendamise kuupäev: alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Tootjarühmad (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 9)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus, loomakasvatuse, metsandus ja kalandus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural,
C/ Pintor Matías Moreno, n° 4,
45004 Toledo
ESPAÑA

Veebileht:

Ajutiselt: <http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm>, kuid pärast avaldamist aadressil www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3

XA number: XA 447/08

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Département des Bouches-du-Rhône

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Aides au nettoyage des serres-verre détruites par la grêle du 4 septembre 2008.

Õiguslik alus:

— 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 11

— Rapport d'expertise du 3 octobre 2008

— Délibération du Conseil Général des Bouches-du-Rhône

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: Kogusumma kuni 131 500 EUR.

Abi suurim osatähtsus: 65 %.

Rakendamise kuupäev: 2008. aastal alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava kestus: 2008. aasta lõpust 2009. aasta lõpuni.

Abi eesmärk ja tingimused:

Meede on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 11 („Ebasoodsatest ilmastikutingimustest tulenevate kahjude hüvitamiseks antav abi”).

Kuna riiklik põllumajanduskahjude tagatisfond (*fonds national de garantie des calamités agricoles*) ei kata loodusõnnetuste põhjustatud kahjusid kasvuhoonetele (v.a üleujutused), sest selliste kahjude vastu on võimalik kindlustada, soovib üldnõukogu toetada Berre l'Étangi piirkonna kasvuhoonetes põllumajandustoodete kasvatajaid, kelle rajatisi on rahe tugevalt kahjustanud.

Kindlustatud väikesed ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtted, kes kannatasid 4. septembril 2008 tugeva rahesaju tõttu, saavad kindlustushüvitist rahe purustatud või kahjustatud kasvuhoonete või kasvuhooneosade ülesehitamiseks ja renoveerimiseks. Hüvitised katavad ainult osaliselt rajatiste ülesehitamise ja taastamise kulud (sõltuvalt lepingust rakendatakse kas iganemise kriteeriumi ja/või kogusummat) ja nendest jäävad välja erakorralised kulud, mille põhjustavad kasvuhoonekildude koristamiseks ajutiste tööliste palkamine enne tegelike renoveerimistööde alustamist. Mõned ettevõtted ei nõustu enne kasvuhooneid taastama, kui eelnev puhastustöö on tehtud, mis seega eeldab oskustööliste palkamist kultuuride puhastamiseks.

177 000 m² purunenud katusega klaaskasvuhoone puhastamiseks on vaja umbes 13 480 töötundi.

Selliste erakorraliste teenusekulude korral, mis ettevõtte jaoks on suur summa, soovib üldnõukogu anda abi kasvuhoonete klaasikildudest puhastamiseks personali palkamise kulude osaliseks katmiseks.

Abikõlblike kulude summa arvestamisel on piirmääraks sätestatud kuni 3 000 töötundi ettevõtte kohta, see tähendab sekumist kuni 45 000 euro ulatuses ettevõtte kohta.

Kulude katmiseks vajalikust abist katab departemang kuni 65 %, seega kuni 29 250 eurot põllumajandusettevõtte kohta, ülejäänud 35 %, mis on 15 750 eurot, jääb põllumajandusettevõtja kanda.

Selle meetme eesmärk on tagada rajatiste turvalisus ja taastada tootmisvahend.

Juhitakse tähelepanu, et väljaspool käesolevat nõuetest ja kohustustest vabastatud abikava on abi komisjoni kinnitatud abikava nr 484/2007 raames kättesaadav kõigi rajatiste jaoks, mille katused tuleb täielikult välja vahetada (raam ja klaas).

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Bouches-du-Rhône'i departemangu põllumajandusettevõtted, mille kasvuhooned rahe purustas: 13 üksikettevõtet ja 2 ettevõtet, mis moodustavad usaldusühingu (SARL).

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil Général
Direction de l'Agriculture et du Tourisme
Hôtel du Département
52, avenue de Saint-Just
13256 – Marseille Cedex 20
FRANCE

Veebileht:

<http://www.cg13.fr/amenagements/agriculture/agriculture.html>

Klõpsake jaotiselt „aides agricoles”.

Lehe „aides agricoles” allosas klõpsake: „projet de mesure d'aides au nettoyage des serres sinistrées par la grêle téléchargez le document”.

XA Number: XA 453/08

Liikmesriik: Eesti

Piirkond: Eesti

Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi: Põllumajandusliku nõuandesüsteemi korraldamine ja arendamine

Õiguslik alus: Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seaduse § 54

Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma: Ettenähtud kulutuste üldsumma kuni 5,2 mln EEK (330 000 EUR)

Abi ülemmäär: kuni 100 %

Rakendamise kuupäev: 15. jaanuar 2009

Kava või üksiktoetuse kestus: kuni 31.12.2009

Abi eesmärk tehniline abi põllumajandustootjatele, mida antakse subsideeritud teenuste vahendusel ja mis ei hõlma otsemakseid tootjatele:

Abi antakse kooskõlas artikliga 15. Abikõlblikud kulud on kooskõlas artikli 15.2 punktidega a, c, f (põllumajandustöötajate koolitus, kolmandate isikute osutatud nõustamisteenused, nõuandesüsteemi tutvustavate kataloogide avaldamine ja veebilehtede tegemine).

Aid will be granted in accordance with Article 15. The eligible costs are in accordance with Article 15(2)(a), (c) and (f) (training of farm workers, consultancy services provided by third parties, and publications such as catalogues or websites presenting information on the farm advisory system).

Põllumajandustootjad: (NACE kood A1)

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Põllumajandusministerium,
Lai 39/41,
Tallinn
EESTI/ESTONIA

Veebileht:

<http://www.agri.ee/index.php?id=26782>

Muu teave:

- Kinnitame, et käesoleva abikava alusel pakutavad nõustamisteenused ei kujuta endast pidevat ega korrapäraselt tegevust ega ole seotud selliste ettevõtte tavaliste tegevuskuludega nagu tavapärased maksunõustamisteenused, korrapärased õigusteened või reklaam.
- Kinnitame, et käesoleva abikava alusel antav abi on kooskõlas komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 15.4
- Käesoleva abikava „Põllumajandusliku nõuandesüsteemi korraldamine ja arendamine” alusel antav abi antakse täielikult edasi lõppkasusaajatele.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 91/06)

1. 8. aprillil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja GDF Suez Energy Services S.A. (edaspidi „GDF Suez Energy Services”, Prantsusmaa), mille üle GDF Suez Group'il (Prantsusmaa) on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Elyo Italia S.r.l. (edaspidi „Elyo Italia”, Itaalia) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— GDF Suez Energy Services: energiateenused,

— Elyo Italia: energiateenused ja mitmekülgne tehniline haldamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 91/07)

1. 14. aprillil 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Finantsturu Stabiliseerimise Fond (üldtuntud „Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung” või „SoFFin” nime all, Saksamaa), mille üle Saksamaa Liitvabariigil on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Hypo Real Estate (edaspidi „HRE”, Saksamaa) üle 9. aprill 2009 väljakuulutatud avalikul pakkumisel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— SoFFin: finantssüsteemi stabiliseerimine Saksamaal,

— HRE: hüpoteegi seadmine kommertsinnisvarale, riikliku infrastruktuuri rahastamine, refinantseerimine hüpoteegitagatisega obligatsioonide („Pfandbriefe”) emiteerimise kaudu.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot
33-64 lehekülge: 12 eurot
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>